



チェンマイ日本人会会報「かえんじゅ」

# 火焰樹

第358号 2013年7月号

広報部責任編集

発行：2013年07月01日

## チェンマイ日本人会 Chiang Mai Japanese Association

Address： 99/32 Sridonchai Rd, T.Changklang, A.Muang, Chiang Mai 50100

Tel：053-206-980 (事務所オープン時間内) Fax：0-53-206979 Email：info@cmjpa.org

Homepage：www.cmjpa.org << 事務所オープン時間：月曜日～金曜日 14時～17時 >>

### 7月の事務所のお休み

22日(月)アサガチャー(三宝節)

23日(火)カパンサー(安居入り)

### 目次

- ☆ 事務局からのお知らせ
- ☆ 6月定例役員会報告
- ☆ 登記部より「新入会員の紹介」
- ☆ 生活支援部より「7月度ハラ会のお知らせ」
- ☆ 運動部より
  - 「第22回日タイ親善ゴルフ大会の報告」
  - 「第347回月例コンペの報告」
  - 「第348回月例コンペのご案内」
- ☆ チェンマイ日本人補習校・レインボークラブより
  - 小学6年生 感想文「社会科見学」
- ☆ 広報部より「阿波和紙を使った版画展のご案内」
- ☆ お悔やみ



### 折り込みの内容

- ☆ 運動部より
  - 「第348回月例コンペのご案内」
  - 「第22回日タイ親善ゴルフ大会協賛者リスト」
- ☆ 事務局より
  - 「犯罪等認知状況(5月)」

### 事務局からのお知らせ

- 参議院総選挙の在外選挙の投票が、7月5日～7月14日(日)まで在チェンマイ日本国総領事館にて行われます。投票には、在外選挙人証(予め在外選挙人名簿登録を済ませた方に配布されています)およびパスポートが必要です。
- タイ人が日本へ行く際には従来ビザ(査証)の取得が必要でしたが、201

3年7月1日から観光目的等での15日以内の日本滞在についてはビザ（査証）の取得が免除され不要となります。これは、タイから日本への観光旅行誘致策の一環として日本国政府が導入するものです。ただし、日本の空港での入国審査に際して入国目的やスケジュール等を聞かれたりしますので、トラブルとならぬよう予め在チェンマイ総領事館のホームページ（タイ語）にて確認しておくことが必要です（日本へ行くタイ人の方にアドバイスしてください）。



### 6月定例役員会報告

2013年6月26日(水)当会事務所にて6月度役員会が行われました。  
主な議題は以下の通りでした。

#### ●6月度北部日系団体連絡協議会報告

- ・新しくご赴任された藤井昭彦総領事よりご挨拶あり。外務省のタイ語専門官で研修も含め過去3回タイに駐在されている。当地ご赴任直前は、儀典官の要職に就かれていた。
- ・参議院在外選挙の件、タイ人の短期滞在ビザ（査証）免除の件
- ・広報文化ご担当の小濱領事が7月10日に帰任される。ご後任はバンコクの在タイ国日本大使館から近藤知宏領事が赴任される。

#### ●各部報告・打ち合わせ

- ・日・タイ親善ゴルフ大会最終報告
- ・会費未納の会員への督促状出状の件
- ・賛助会費徴収およびお礼状出状の件
- ・SMS緊急連絡メール業者変更の件
- ・会員名簿更新の件
- ・年度内日本人会主催イベントのスケジュールおよび内容打ち合わせの件
- ・日本人会ホームページドメイン契約更新の件
- ・事務所賃料値上げおよび資産税支払の件
- ・事務所前立て看板設置の件
- ・ラチャパット大学日本祭りへの寄付金の件



#### ●次回の役員会

7月17日(水)に定例役員会を開催予定

**登記部より**

**新入会員の紹介**

- 佐藤 弘昌 様  
(AGC Micro Glass (Thailand) Co., Ltd.)

(6月26日現在)

- 辛川 雄二 様

- 水野 誠 様  
(KEIHIN (THAILAND) CO., LTD)  
こんにちは。はじめまして。水野 誠と申します。初めての海外駐在で言葉、食事、習慣等で不安が多少ありますが駐在期間中は、楽しく過ごしたいと考えています。よろしくお願ひします。

	本 会 員	家 族 会 員	合 計
<b>名譽会員</b>	0	0	0
<b>特別会員</b>	1	1	2
<b>正規会員</b>	304	78	382
<b>現在の総会員数</b>			<b>384</b>

- 山内 牧子 様 (アムリタガーデン)  
タイ人の夫と旧市街の古民家でカフェ『アムリタガーデン』をしています。ご家族連れ等に玄米菜食のランチや喫茶を楽しんで頂いており、毎週水曜日には有機野菜や手作りの梅干しなどの販売会を開催中。ヨガ等の健康づくりの講師歴10年以上。腰痛改善等のご相談もどうぞ。

- 竹川 敬太 様・敦子 様 (UNIQLO (Thailand) Co., Ltd.)  
初めまして。竹川敬太と申します。タイに赴任してきたばかりですので、色々と教えていただければ、と思っております。7月以降に家族を迎える予定ですので、家族ともどもよろしくお願ひ致します。

- 若林 靖男 様 (TANAKA PRECISION (THAILAND) CO.LTD)  
チェンマイには、単身で来ました。家族と離れるのは寂しかったですが、折角の機会なので、いろいろな所へ行きいろいろな物を食べ、楽しみたいと思います。よろしくお願ひ致します。

- 藤井 昭彦 様・ゆかり 様(在チェンマイ日本国総領事館)

- 小川栄太郎 様 (Siam Wire Netting)

はじめまして、この度チェンマイ日本人会に入会させて頂きましたSiam Wire Nettingの小川と申します。日本では週末には子供達に野球を教えていましたが、タイではゴルフを楽しみたいと思っています。どうぞよろしくお願い致します。

●田村 勝志 様 (Murata Electronics (Thailand), Ltd.)

タイは初めて来ました。夏が大好きの滋賀県民です。タイの暑さも大丈夫です。タイには単身で来ましたので、自分の時間はたっぷりとあります。今から何をしようかとワクワクしています。どうぞよろしくお願い致します。

●開澤 英樹 様 (Murata Electronics (Thailand), Ltd.)

開澤(かいざわ)と申します。初めての転勤がまさかの海外赴任となりました。分からないことだらけですが、早く慣れて楽しく過ごしたいと思います。よろしくお願い致します。

●安斎 直樹 様 (Murata Electronics (Thailand), Ltd.)

よろしくお願い致します。

●中田 道郎 様 (KYOCERA Display (Thailand) Co., Ltd.)

5月13日に着任しました。よろしくお願い申し上げます。

●大迫 春男 様 (KYOCERA Display (Thailand) Co., Ltd.)

5月13日に着任しました。よろしくお願い申し上げます。

●落合 俊雄 様 (KYOCERA Display (Thailand) Co., Ltd.)

5月13日に着任しました。チェンマイに早く慣れていけますよう努力しております。今後とも、よろしくお願い申し上げます。



**生活支援部より**

### 「7月度ハラ会のお知らせ」

美味しいお料理を頂きながらハラを割って、本音で語る会”ハラ会”のお知らせです。(腹が減っては戦も出来ず・・・)

久し振りにホテルでのランチ・ブッフェのハラ会です。好きなお料理をお好きなだけ…おなか一杯になるだけ存分に頂きましょう・・・

ビーズのワーク・ショップ&石鹸アート・ワーク・ショップについて話し合いたいと思っています。

【日時】 2013年7月17日(木) 12時より

【場所】 Holiday Inn ChiangMai

318/1 CM-Lamphun Rd, T. WatKate A. Muang ChiangMai 50000

[Tel:0-5327-5300](tel:0-5327-5300)

【参加費】 インターナショナルブッフェランチ お一人@250B

参加ご希望の方は、7月15日(月)迄に 各お世話係さんもしくは、生活支援部・光明(081-8822202)迄、ご連絡下さい。お待ちしております。

尚、6月に予定していましたが”ビーズのワーク・ショップ”は、都合により9月に変更になりましたので、お知らせします。



#### 運動部より

### 第22回日タイ親善ゴルフ大会

6月2日(日)、ロイヤルチェンマイゴルフ場にて第22回日タイ親善ゴルフ大会を開催いたしました。これもひとえに協賛品、協賛金をご提供していただいた各企業、団体様のおかげでございます。紙面にて失礼ですが、心より御礼申し上げます。

例年よりも1週間遅らせたことと、明け方の小雨状況から天気が心配されましたが、参加者皆様の熱い気持ちにより、プレイ開始時には雨もあがり好天の中、開催することができました。また、予期せぬ事にも素早く対応して、無事に終えることができたのも運営に携わっていただいた日本人スタッフ、タイ人スタッフの方々のおかげでもあります。ご協力ありがとうございました。

今年の大会は昨年の反省をふまえ、プレイヤー数を減らし、144名枠として準備しましたが、前日及び当日での変更もあり、最終的に145名(タイ人77名日本人68名)で開催となりました。プレイの進行もスムーズで、全体的にほぼ計画通りにできたと思っております。そして今大会の主旨である「日本人とタイ人の親善」という点については、プレイ中、ホール間での和気藹々とした会話や笑い声が聞こえ、十分にその役割を

果たしている、と実感いたしました。なお、成績については別途参照していただきたい  
 と思います。

来年も今年同様に開催を検討しており、23 回を数える歴史のある大会へと歩んでお  
 ります。歴史と伝統を引き継ぎながらも、創意工夫で盛り上げていかなければならな  
 いと思っております。今年以上に皆様方の参加と運営へのご協力をよろしくお願いい  
 たします。



*THE 22TH THAI-JAPAN FRIENDSHIP GOLF TOURNAMENT*

Course : ROYAL CHIANGMAI GOLF RESORT						2/Jun/2013		
RANK	Code	NAME	OUT	IN	GROSS	HD	NET	NOTES
1	T075	Mr. Prawit KANPRAWEE	36	37	73	0.0	73.0	
2	T040	Mr. Sepayong	37	36	73	2.4	70.6	
3	T006	Mr. Adisorn KUNTAROSE	37	40	77	0.0	77.0	
4	T073	Mr. Sukanchart KANNASUIT	38	39	77	4.8	72.2	
5	T025	Mr. Pharkpoom RIANSUWAN	39	39	78	4.8	73.2	
6	T074	Mr. Narong JADEPRADIT	38	40	78	9.6	68.4	
7	J017	Mr. Kazuo MITSUNAGA	40	39	79	7.2	71.8	
9	T013	Mr. Winai NGOENSOM	40	40	80	2.4	77.6	
8	T059	Mr. Thongchai SITTIGOOL	41	39	80	9.6	70.4	
10	T014	Mr. Surush TIPPAYANATE	39	42	81	9.6	71.4	

### 第 347 回月例ゴルフコンペの報告

6 月 16 日(日) チェンマイ ハイランド ゴルフ場にて第 347 回月例コンペを開催しま  
 した。4,5 月の開催が無かった事で、3 ヶ月ぶりの開催となった為か、総勢 21 名(6 グ  
 ループ)と久々に大勢でのコンペ開催と成りました。(参加有難う御座います)スタート時  
 は穏やかな日差しの中でのプレーでしたが、時間が経つにつれて気温も上昇(スコア  
 も…)とかなり熱い中でのプレーであった為、ホールアウト後、皆さんヘトヘトに成っ  
 ておられました。**※皆さん熱中症には気をつけましょう。**

その中で、見事優勝されたのは近藤さん(ロングステイ)でした。近藤さんは、前回、第 346  
 回(3 月)の優勝者でもあり、2 回連続優勝と成りました。又、場所も同じくチェンマイハ  
 イランドなので、とても愛称が良いのでしょうか(もちろん実力も有りますよ)。今年から優

勝トロフィーがクリスタル製に変更しています。他の皆さんも、新しいトロフィー目指してガンバリましょう！

### 第 347 回月例コンペのご案内

第 348 回月例コンペは、2013 年 7 月 21 日(日) アルパイン ゴルフ場にて開催予定です。是非、日本人会のお知り合いの方にもお声を掛けて頂き、奮ってご参加ください。詳しくは別紙の折込をご覧ください。

#### 【連絡先】

武田(TPT) 081-884-5929(携帯番号) メールアドレス:motonori\_takeda@tanasei.co.jp

高山(TPT) 081-952-3264(携帯番号)

### 第347回チェンマイ日本人会月例コンペ成績表

【日時】 2013年6月16日

【コース】 チェンマイ ハイランド ゴルフ場 (アウト スタート)

参加者21名

順位	参加者氏名	所属	アウト	イン	グロス	H/D	ネット	H/D	技術賞
1	近藤	LS	40	43	83	7	76	5	2NP4, BG BD
2	大和田	HIROTA	37	49	86	7	79	5	NP2 BD
3	渡辺	HIROTA	44	44	88	9	79	8	水平 BD
4	永田	SWN	52	47	99	20	79		最小P
5	亘	SWk	42	41	83	3	80		BD
6	細勢	TPT	51	49	100	19	81		NP7, NP17
7	武田	TPT	45	44	89	7	82		DC15 BD
8	角田	TTC	46	44	90	7	83		
9	中	HKD	42	48	90	7	83		2NP11
10	渡辺	OKI	44	48	92	9	83		
11	青山	ECT	51	53	104	21	83		
12	佐藤	NAMIKI	54	50	104	20	84		NP2 BD
13	広田	HIROTA	50	48	98	13	85		
14	遠藤	TYK	55	53	108	22	86		
15	高尾	ECT	49	51	100	12	88		NP14
16	佐茂	SANSUI	56	46	102	14	88		2NP13
17	山本	HIROTA	54	43	97	7	90		BD
BB	浅井	NAMIKI	70	58	128	35	93		
BM	中村	TTC	69	56	125	30	95		改善
G2	柴田	TPT	53	54	107	02	—	26	BD
G1	小川	SWN	48	51	99	01	—		DC5 BD

(敬称略)

#### 【備考】

- ・ 順位決定にあたってゴルフ同好会規約によりネットが同点の場合はハンディキャップの少ない方を上位とし、尚且つ同条件の場合は年齢の高い方に賞を優先する。
- ・ BG決定にあたってゴルフ同好会規約によりグロスが同点の場合はハンディキャップの多い方を上位とし、尚且つ同条件の場合は年齢の高い方に賞を優先する。

### チェンマイ日本人補習授業校・レインボークラブより

チェンマイ補習授業校では、毎年小学6年生と中学3年生の2クラスで「社会見学」に行きます。今年は、6月1日にチェンマイ市文化芸術会館・郷土博物館

館(「3人の王様の像」のある博物館)に行きました。初めての経験があったり、知らなかったチェンマイの歴史について学んだり、実り多い「社会見学」になったと思います。また、良い思い出作りもできました。6年生5名の作文をお読み下さい。(担任)

社会見学

6年 天津美月

私は社会見学で楽しかったことが二つありました。

一つ目は、昔の人々の生活を知ったことです。私は、タイの昔の人々の生活は日本と違うものだと思っていました。でも、タイの人々は服装以外は、日本と同じでした。私はタイの人々もカブトムシ相撲をやることを知って、とても日本に似ているなあと思いました。市場では、ざるに売り物を置いたり、ごごみみたいなものをしいてあったり、やっぱり日本に似ているなあと思いました。

二つ目は、ピン川橋(ナワラット橋)の成長です。昔は竹や木で作られていた橋が石の橋になったり、最後には鉄橋になっていたことを知りました。そして、今では、コンクリートの橋になっています。あと、たぶんその間に、色々な店ができて最終的には、今のようなワローロット市場になったのだと思いました。一番感動したことは、ピン川の橋とその近くの市場は長い時間をかけてできたことです。



私は、この博物館に行って正解でした。なぜなら、タイのことがすごくよく分かったからです。来年6年生になる人たちも、タイのことがよく分かるので、この博物館を社会見学で訪れることをお勧めします。

社会見学

6年 大西蘭

6月1日、私たち6年生は中3と一緒に社会見学に行きました。博物館ですごくいいと思ったことは、昔に使っていた道具を見たことです。昔の弓や刀がありました。鉄砲はその時代にはありませんでした。今の時代には鉄砲があります。でも、それはまた、だんだんと未来は変わっていきます。次は何が変わるのかわかりません。また、タイの昔のことが分かりました。例えば、タイの人たちはどんな生活をしていたのか、どんな服装をしていたのか、どんな所に住んでいたのかなど、色々なことが分かりました。タイの昔のことが分かってとても楽しかったです。チェンマイ市文化芸術博物館に行ってよかったと思いました。

また、もっともっと、タイのことが知りたくなりました。

### 博物館に行って

6年 大宮慶心



ぼくたちは、今日、社会見学に行ってきました。場所はチェンマイ市文化芸術会館・郷土博物館です。ぼくはここにはまだ行ったことが無かったので、楽しみにしていました。博物館には、黄色のソンテウに乗っていきました。ぼくはまだソンテウに乗ったことが無かったので少うれしかったです。風も気持ちよかったです。また乗りたいと思いました。博物館では、案内する人が説明するのを谷口一司君や小西先生が通訳をしてくれました。すごく分かりやすく（すごいなあ）と思いました。

博物館にはタイの歴史がいっぱいありました。昔の暮らしや昔の服、昔のタイの儀式もありました。今とは違うものもあれば同じようなものもありました。ぼくが、博物館がいいと思った所があります。それは、ボタンを押して電気がつくことやパソコンで説明が見れるというところです。また、もう一つ気に入った場所があります。それは、天井から床に映像が映されていて、その映されているものは川に魚がいる映像です。その魚を踏むと魚が逃げます。こういうことをやるのは初めてなので楽しかったです。ぼくは、博物館に行ってタイのことが色々分かりました。こうゆう歴史を学ぶことはいいことなので、ぼくは博物館に行ってよかったと思いました。

### 社会見学

6年 酒井玲伊

6月1日ぼくは、社会見学をしに行きました。行った場所は、チェンマイの中心にある博物館です。その博物館は、チェンマイの歴史を教えてくれる博物館です。ぼくたちが行った博物館の裏には、ランナーの3人の王様の像があります。博物館の中に入ったら、説明をしてくれるお兄さんとお姉さん居ました。その説明を通訳してくれたのが谷口君と小西先生でした。詳しく通訳してくれたのですごいなあと思いました。この博物館に来てよかったです。理由は、ランナーやタイの歴史が分かったことです。昔の人はどうやって暮らしているのか、どんな服をしているのかわかりました。それと、一番心に残ったのがお寺が壊れた遺跡がいっぱいあったことです。ぼくは、チェンマイに住んでいて良かったと思いました。バンコクにも無い、どこにも無いすばらしい自然に囲まれているからです。今回の社会見学は良かったです。もう一回行きたいです。

ぼくは、社会見学で、チェンマイ博物館に行きました。補習校の前にとまっていた黄色いソングで行って、色々なチェンマイの歴史を学びました。ぼくが気に入ったのは、昔のチェンマイの住民の家です。なぜかという家の前には、冷たい水の入ったつぼが置いてあり、通る人が自由に飲めるようになっていたからです。そこで、先月転校した友だちの早織ちゃんと会えたので、より楽しい社会見学になりました。ガイドの人が説明したことを、ぼくが日本語に直しながら見学したので少し疲れました。途中から小西先生が日本語に直してくれました。チェンマイはもともとランナーという国の一部で、仏暦1863年、



メンラーイ王がウィアンクンカムからランナーの首都を移動したのがきっかけで、チェンマイは一気に栄えて、今のチェンマイになりました。中には、古い城の壁と思われるものがあって、大切に保管されていました。そこでみんなと記念撮影ができたので、いい思い出になったと思います。

### 広報部より

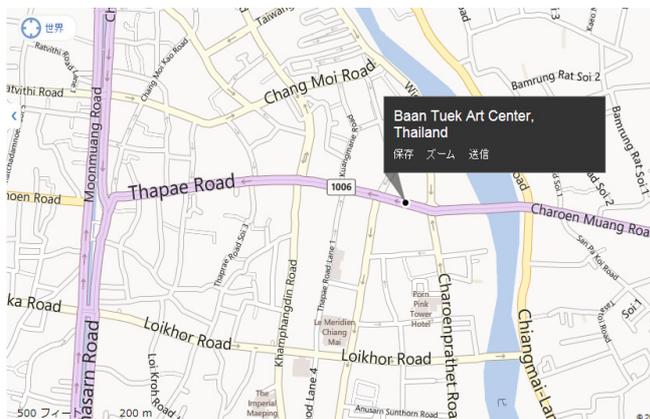
#### 阿波和紙を使った版画展のご案内

徳島県で和紙を製造・販売しているアワガミファクトリーからのご案内です。

【イベント名】 Thai Ink / Japanese Paper

【期間】 7月5日～28日（オープニングは7月5日18:00より）

【場所】 Baan Tuek Art Center



5人のチェンマイ出身版画家の作品を“CAP 版画工房（チェンマイ）”で阿波工房で阿波和紙にプリントしました。既にタイと日本の美術大学（シラパコーン大学や武蔵野美術大学など）の版画学科では深い交流があり、毎年交換留学などのプログラムも展開されているようです。今回のイベントを通じてタイと日本間の更なる文化交流ができる場所になればと思っております、とのこと。

アワガミファクトリー [www.awagami.or.jp](http://www.awagami.or.jp)

### **お悔やみ**

当会会員の木田敏男氏が6月17日（月）午後4時、ロイヤルチェンマイ・ゴルフリゾートの自宅においてご逝去されました。享年92歳でした。ムーンサーン寺院（チェンマイ門から南西に伸びるウアライ通り。）にて6月19日02日に通夜と告別式が行われました。ご冥福をお祈り申し上げます。

### **日本人会年会費振込み先**

銀行 : BANGKOK BANK  
支店 : CHIANG MAI SRIDONGCHAI BRANCH  
口座番号 : 718-0-04828-7  
口座名 : CHIANG MAI JAPANESE ASSOCIATION

**注：会費を振り込まれた際にはその旨日本人会事務所へ電話もしくは振り込み証をFaxください。**

### **会員データ変更連絡**

住所・電話番号・Eメール等が変わった場合は、速やかに事務局あるいは日本人会事務所までご連絡ください。